

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 83 (1956)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Lou patoisant de Treitorrein (Troistorrents) ein balâda !...  
**Autor:** Défago, Adolphe  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230113>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### Lou patoisant de Treitorrein (Troistorrents) ein balâda !...

*L'avaian amasso queaque biau z'écu apré lé représeintachon é l'en déceido dein ballié na partia po de lé bouené z'œuvré et la mesta po na balâda que l'en fè ü ma de juin déra. Son allo feri<sup>1</sup> amon à Evolène dien le vala. Vo peudé vo mouesa que ne se son pâ fè trimbala su dé tzerré à ban quemain noutrou ieu on iadzo... Se son pié installo su dé couessim reinbourro !*

*Parti le matin apré la Messa matenare<sup>2</sup>, son arrevo dza devan mié-dzo<sup>3</sup> dien cé velâdzo io mantenion tan bin lé tradichon : lé féné avoué lieu feudâ<sup>4</sup> ein saia<sup>5</sup>, dé cotin ein matare<sup>6</sup> de lanna du pays. Lé dzevouéné maté<sup>7</sup> son preu ateneinté<sup>8</sup> mè n'allâ pa troa pré : lé fouïon quemain na volo de tzâvoué<sup>9</sup>...*

*Ein Vala, cein qu'on peu vère, lé dé tzalé bouerlo de solé, de lé mason<sup>10</sup> serrâie d'ennto le laze<sup>11</sup> de lé montagnié que dzisson<sup>12</sup> de tui lou lo, fo abadâ<sup>13</sup> la tête po ein pessé va le sondzon<sup>14</sup>...*

*Cein fé plasi de persemi<sup>15</sup> tan de bioto servadzé suto après na fondoua bin arrosâie...*

*Pa fota de vo diré que lou type l'aran dzoieu ! N'en fè que riré et tzantâ to le dzo é poua avoué cein, l'avaian de la mouesiqua po férirvoltâ lé donzélé dien de lé valsé, de lé polka einradgea !...*

*Se son bin démoro, bin diverti. Rein a dré su cein : Lé on dzo de fêta é poua l'en preu mereto cein : lé lieu que maintenion lé tradichon. Nein fan pâ tui à tant, pâ vrai ?...*

Adolphe Défago.

<sup>1</sup> Aboutir. <sup>2</sup> Matinale. <sup>3</sup> Midi. <sup>4</sup> Tablier. <sup>5</sup> En soie. <sup>6</sup> Drap du pays. <sup>7</sup> Jeunes filles.  
<sup>8</sup> Attrantes. <sup>9</sup> Corneilles. <sup>10</sup> Maisons. <sup>11</sup> Eglise. <sup>12</sup> Emergent. <sup>13</sup> Lever. <sup>14</sup> Sommet.  
<sup>15</sup> Observer.

### Na vesita eu Comptoi ein mile neu çein vein

(Patois de Trétorein)

*Laya na treintaina d'an de cein. Polite et Prospè, l'avan tan avui parla deu Comptoi, ke se son tepara décida d'ala aveza cein. On biau dzo, son parti pe le tzmin de fè, tan k'a Lausanne.*

*Por ala di la gara, son alau amon su na machina, ke l'avan onco dzamai yu. Sta machina, l'alavé depèrlié. Layavé min de tzevau devan. Fassavé pié on tintamaré monstro.*

*Arevau amon lé, l'an yu teté sarté de machiné. Layavé k'a veryé dé boton, po lé fairé ala. L'an yu de lé machiné à einssora. De lé machiné à lava le*